

통역관 또는 통역관/모델 지침

누가 통역관 또는 통역관/모델을 요청할 수 있는가?

신청자가 이발사, 미용사, 매니큐어사, 피부미용사, 또는 전기분해요법 시술사 시험 자격을 갖추었으나, 한 수준의 영어를 읽고, 말하고, 쓰지 못한다면, 신청자는 이미용위원회(이하 위원회)에 대부분의 언어 (아래 참조) 통역관 또는 통역관/모델을 이용할 수 있도록 승인을 요청할 수 있습니다. 이발사, 미용사, 피부미용사 및 매니큐어사 시험의 한 부문 또는 두 부문 전체의 시험에 통역관 서비스를 요청할 수 있습니다. 전기분해요법 시술사 시험의 한 부문 또는 두 부문 전체의 시험에 통역관 /모델을 요청할 수 있습니다. 위원회는 통역관 또는 통역관 /모델을 제공하지 않습니다. 통역관 양식은 귀하의 시험 신청서와 반드시 함께 제출해야 합니다.

한국어, 스페인어, 또는 베트남어 사용 신청자:

이발, 미용, 전기분해요법, 피부미용과 매니큐어사 실기 및 필기 시험은 영어, 스페인어, 한국어, 및 베트남어로 볼 수 있으며, 신청자는 반드시 선호하는 언어를 시험 또는 재시험 신청서에 기재해야 합니다. 신청자의 모국어로 시험을 볼 수 있다면, 통역관 또는 통역관/모델을 이용할 수 없습니다.

통역관 또는 통역관/모델을 할 수 없는 사람은 어떤 사람인가?

- 15세 미만의 사람
- 현재 이발, 미용, 매니큐어링, 피부미용, 또는 전기분해요법을 공부하는 학생 또는 이전에 학생이었던 사람
- 캘리포니아 주 또는 다른 주에서, 이발, 미용, 매니큐어링, 피부미용, 또는 전기분해요법의 기술자 또는 강사로 만족 발급 받은 적 있는 사람.
- 이발 또는 미용 교육 프로그램에 견습생으로 등록한 사람이거나 한 적 있는 사람.
- 이전에 주니어 기술자 또는 주니어 전기분해요법 시술사였던 사람.
- 이발, 미용 또는 전기분해요법 학교의 소유주 또는 직원이거나 소유주 또는 직원이었던 적 있는 사람.
- 시험의 종류에 상관없이 최근 2년 이내에 통역관 또는 통역관/모델을 한 적 있는 사람.

통역관 또는 통역관/모델을 이용하기 위해서 반드시 작성해야 하는 양식은 무엇인가?

위원회 양식 G 및 H 모두를 반드시 작성해서 위원회에 시험 신청서 및 해당 시험 수수료와 함께 보내셔야 합니다. 신청자는 다음 요건이 완전히 충족되지 않는 경우, 통역관 또는 통역관/모델을 이용할 수 없습니다.

신청자 요건:

- 양식 G를 완전히 작성하고 서명하여서 시험 신청서와 함께 적어도 시험 30 일 전까지 위원회에 보내야 합니다. 이 양식은 반드시 신청자가 작성해야 합니다.
- 통역관 또는 통역관/모델에게 양식 H를 작성 완료 및 서명하도록 하십시오.
- 작성이 완료된 양식 H에, 사진 뒷면에 통역관 또는 통역관/모델 서명이 되어있는 1 ½ 인치 x 1 ½ 인치 크기의 통역관 또는 통역관/모델 얼굴 사진 2매가 포함되어 있는지 확인하십시오.
- 시험 신청서와 함께, 양식 G 및 H와 사진을 제출하십시오

통역관 또는 통역관/모델 요건

- 반드시 양식 H를 작성 완료하고 서명하여 신청자에게 돌려주십시오. 양식을 작성하고 서명함으로써, 위증시 캘리포니아 법률에 따라 처벌을 받는다는 전제하에, 통역관 또는 통역관/모델은 본인이 영어와 신청자의 모국어 모두에 능통함을 확인합니다.
- 1 ½인치 x 1 ½ 인치 크기의 통역관 또는 통역관/모델 얼굴 전면, 전체 얼굴이 나온 사진 2매에 서명을 하여서 신청자에게 제공하십시오 .

위원회가 통역관 또는 통역관/모델 사용을 검토 및 승인시, 위원회는 위원회의 인장을 사진 위에 박아 양식 H를 인증합니다. 위원회는 시험일에 시험장에 제시할 수 있도록 신청자에게 양식 H와 함께 **에디션 레터** 회송 할 것입니다.

시험일에

시험장에서 , 신청자와 통역관 또는 통역관/모델은 반드시 다음 사항을 이행해야 합니다.

- 신청자와 통역관 또는 통역관/모델은 신청자의 어드미션 레터와 함께 인증받은 유효한 양식 H를 제시하여야 합니다.
- 신청자와 통역관 또는 통역관/모델은 정부 발행 현재 사용할 수 있는 유효한 사진 신분증¹가지를 제시하여야 합니다. 사용가능한 신분증 종류²
 1. 현재 사용하는 운전면허증 모든 주
 2. 주 신분증 모든 주
 3. U.S. 군인 신분증
 4. 유효한 여권 모든 주
 5. 미국 이민 및 귀화국 발행 신분증
 6. 미국 시민권 인증서
 7. 영주권 카드

신청자와 통역관 모두 유효한 신분증을 제시하지 않으면 시험을 치를 수 없습니다.

중요 사항

- 위원회는 시험 통역을 녹음할 수 있습니다.
- 통역관은 신청자에게 영어로 시험지를 읽어 줄 수 없습니다. 통역관은 반드시 신청자³모국어로 시험을 통역해야 합니다.
- 장애인은 비장애인에게 제공되는 것과 동일한 방식으로 시험을 치를 권리가 있습니다.
- 의료적으로 확인된 장애 사실을 입증하면, 합리적인 편의(Reasonable accommodations)가 제공될 것입니다. 미국 장애인법 (ADA)에 의거한 합리적인 편의(Reasonable accommodations)가 필요한 신청자는 위원회에 대한 합리적인 편의신청 양식 (예, 문제 낭독자, ASL 수화 통역자 등)을 작성하셔서 필요한 편의 사항을 요청하실 수 있습니다.
- 통역관 또는 통역관/모델⁴의 경우에만 통역 서비스를 제공할 수 있습니다. 그들은 신청자에게 설명, 지도, 예시, 또는 답변을 제공할 수 없습니다. 위원회가 통역관 또는
- 통역관 /모델이 시험중 답변을 하거나 통역이 아닌 다른 물질적인 도움을 제공한 경우, 통역관 또는 통역관/모델의 자격이 박탈되고 신청자의 시험은 무효 처리될 것입니다.
- 통역관 또는 통역관/모델 일을 한 사람은 통역관 또는 통역관/모델 서비스를 제공한 때로부터 (1)년 동안 모든 서비스 제공 분야(예 이발 , 미용, 매니큐어링, 피부미용, 또는 전기분해요법)에서 위원회 면허 발급 시험에 응시할 수 없습니다.

통역관 또는 통역관/모델 서비스 이용 신청서

양식 G

개체(Entity)/파일 # (기관 전용)

신청하고자하는 면허 종류에 체크하십시오.

이발사 미용사 피부미용사 매니큐어사 전기분해요법 시술사

섹션 A: 신청자 정보

소셜 시큐리티 번호 또는 개인 납세자 신분인증 번호 (Individual Taxpayer Identification Number)

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □

생년월일 (반드시 17세 이상이어야 함)

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □
월 일 년도

성 이름 중간 이름

거리 주소 시 주 우편 번호

본인의 모국어:

전화 번호

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □

섹션 B: 통역관 또는 통역관/모델 정보

성 이름 중간 이름

생년월일 (반드시 15세 이상이어야 함)

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □
월 일 년도

전화 번호

□ □ □ □ - □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □

항가지를 체크하십시오. 통역관 (이발, 미용, 피부미용, 매니큐어사) 또는 통역관/모델 (전기분해요법만 해당)

섹션 C: 신청자 인증

읽고 각각의 진술에 이름의 이니셜을 표기하십시오.

신청자 본인은 이에 확인합니다:

- 본인은 10^{학년} 수준의 영어를 말하고, 읽고, 쓰지 못합니다.
- 본인은 통역관 또는 통역관/모델을 구하는 것은 본인의 책임임을 알고 있습니다.
- 본인은, 오직 필기 시험에만 통역관을 이용할 수 있으며, 통역관/모델은 필기와 실기 부문 모두에서 이용할 수 있고 실기 시험시 모델 (전기분해요법에만 해당) 역할을 하게 됨을 알고 있습니다.
- 본인은 최근 2년 안에 이러한 서비스를 제공한 적 있는 특정 통역관 또는 통역관/모델을 이용할 수 **없음**을 알고 있습니다.
- 본인은 15세 미만이거나, 캘리포니아 주 또는 다른 주에서 이발, 미용, 피부미용, 또는 전기분해요법 학교에 현재 재학중인 학생 또는 이전에 학생이었던 자, 견습생이거나 견습생이었던 자, 또는 이전에 주니어 기술자, 또는 주니어 전기분해요법 시술사였던 자, 또는 이발, 미용, 또는 전기분해요법 학교의 소유주 또는 직원이거나 이었던 자 같은 특정인은 통역관 또는 통역관/모델로 이용할 수 **없음**을 알고 있습니다.
- 본인은 통역관 또는 통역관/모델은 반드시 영어와 본인의 모국어 모두에 능통해야 함을 알고 있습니다.
- 본인은 시험의 어느 부문에서든 통역관 또는 통역관/모델에게 지도를 받으면 안됩니다.
- 본인은 위원회가 시험 통역을 녹음할 수 있음을 알고 있습니다.

본인은, 위증시, 캘리포니아 법률에 따라 처벌을 받는다는 전제하에 본인이 이 신청서와 관련하여 제공한 모든 진술이 정확하고 거짓이 없는 사실임을 확인합니다.

신청자의 서명

날짜



통역관 또는 통역관/모델 양식 H

개체(Entity)/파일 # (기관 전용)

섹션 A: 통역관 또는 통역관/모델 정보			
성	이름	중간 이름	
거리 주소	시	주	우편 번호
생년월일 (반드시 15세 이상이어야 함) <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <small>월 일 년도</small>		전화 번호 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
섹션 B: 신청자 정보			
성	이름	중간 이름	
한가지를 체크하십시오. <input type="checkbox"/> 통역관 (이발, 미용, 피부미용, 매니큐어사) 또는 <input type="checkbox"/> 통역관/모델 (전기분해요법만 해당)			
본인의 모국어:		전화 번호 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> - <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	
섹션 C: 통역관 또는 통역관/모델 인증			
읽고 각각의 진술에 이름의 이니셜을 표기하십시오.			
통역관 또는 통역관/모델, 본인은 이에 확인합니다: ___ 본인은 최근 (2)년 동안 위원회가 주관하는 시험에 통역관 또는 통역관/모델 서비스를 제공하지 않았습니다. ___ 본인은 15세 미만이 아닙니다. ___ 본인은 다음의 경우에 해당하지 않습니다: 이발, 미용, 전기분해요법 학교의 학생 면허를 소지한 견습생, 이발사, 미용사, 전기분해요법 기술사, 또는 매니큐어사 이발, 미용, 전기분해요법 학교의 소유주 또는 직원 전직 주니어 기술자 또는 전기분해요법 기술사 ___ 본인은 시험의 어느 부문에서든 신청자를 지도하지 않겠습니다. ___ 본인은 영어와 신청자의 모국어에 능통합니다. ___ 본인은 위원회가 시험 통역을 녹음할 수 있음을 알고 있습니다. ___ 본인은 유효한 정부 발행 신분증을 가지고 있으며 시험일에 시험장에 제시하겠습니다.			
본인은, 위증시, 캘리포니아 법률에 따라 처벌을 받는다는 전제하에 본인이 이 신청서와 관련하여 제공한 모든 진술이 정확하고 거짓이 없는 사실임을 확인합니다.			
통역관 또는 통역관/모델의 서명		날짜	
양식 H는 위원회의 승인 이후에 신청자에게 회송될 것입니다. 신청자와 통역관은 반드시 승인 받은 양식 H와 시험 어드미션 레터 및 유효한 신분증을 시험 일에 시험장에 제시해야 합니다.			
이미용위원회 전용 (해당 섹션 작성 금지)			
공식 인장 및 사진		통역관 또는 통역관/모델 서비스 이용 승인	

정보 수집, 경로 및 공개

정보 관례법(Information Practices Act) 민법 제 1798.17 항에 의거하여, 개인으로부터 정보를 수집할 때, 다음의 정보를 제공해야 합니다.

기관 이름:

이미용위원회

정보 관리 책임자의 직위:

행정관(Executive Officer)

주소:

2420 Del Paso Road, Suite 100, Sacramento, CA 95834

인터넷 주소:

www.barbercosmo.ca.gov

전화 번호 및 팩스번호:

(916) 574-7570 phone (916) 575-7281

정보 관리에 권한을 부여하는 법적인 근거:

캘리포니아 사업 및 전문업법 3 부 10 장을 구성하는 전체를 포함하는 7300 ~ 7457 항.

요청한 정보 전부 또는 일부를 제공하지 않았을 경우 결과:

귀하께서 요청받은 모든 정보를 제공하는 것은 법으로 정해진 의무입니다. 요청한 정보 중 어느 정보이든 누락하시면 신청서가 불완전하다고 간주되어 거절되는 결과를 초래하게 될 것입니다.

주요 정보 사용 목적:

요청받은 정보는 인증과 인허가를 위하여 자격 조건의 적격 여부를 결정하고, 집단과 법인의 법 규정의 준수 여부를 결정하고, 확실한 신원확인을 위해서 사용됩니다.

알려진 또는 예측할 수 있는 사항의 정보 공개:

귀하께서 작성하신 신청서는 위원회의 자산이며, 공인된 담당자가 면허 또는 인증에 대한 귀하의 적격성을 결정할 때 사용됩니다. 귀하의 신청서에 포함된 정보는 다른 정부 기관이나 법 집행 기관으로 이전될 수 있습니다. 캘리포니아 공공기록법(정부 법 제 6250 항 이하 참조) 및 정보 관례법(Information Practices Act) (민법 제 1798.61 항), 면허증 또는 등록증 소지자의 이름과 주소는, 법으로 해당 정보의 공개를 면제하는 경우를 제외하고, 관련 부에 의해 공개될 수 있습니다. 따라서, 첨부 양식에 기입된 개인의 이름과 주소 정보는 공개될 수 있는 공공 정보로 취급할 수 있습니다.

소셜 시큐리티 번호(SSN) 또는 개인 납세자 신분 인증 번호(ITIN) 공개

귀하의 SSN 또는 ITIN 공개는 법으로 정해진 의무입니다. 사업 및 전문업법 30 항과 공법 94-455 [42 U.S.C.A. 405(c)(2)(C) 항]에 의거하여 귀하의 SSN 또는 ITIN의 수집이 시행됩니다. 귀하의 SSN 또는 ITIN은 오직 세금 집행, 가족법 17520 항에 따른 가족 부양 판결 또는 명령의 집행, 다른 주의 면허와 시험 이력을 상호 인정하는 주에서 정보 요청을 한 경우, 면허와 시험 이력을 증명하기 위해서만 사용됩니다. 귀하가 SSN 또는 ITIN 공개를 하지 않을 경우 귀하는 프랜차이즈 세금 위원회에 보고되어 \$100의 벌금을 부과받을 수 있습니다.

세금 납세자 정보

2012년 7월 1일부로 조세형평국(State Board of Equalization)과 프랜차이즈 세금 위원회(Franchise Tax Board)는 납세자 정보를 이미용위원회와 공유할 수 있습니다. 귀하께서는 주정부의 납세 의무를 지며, 세금을 미납하시면, 귀하의 면허가 정지될 수 있습니다.